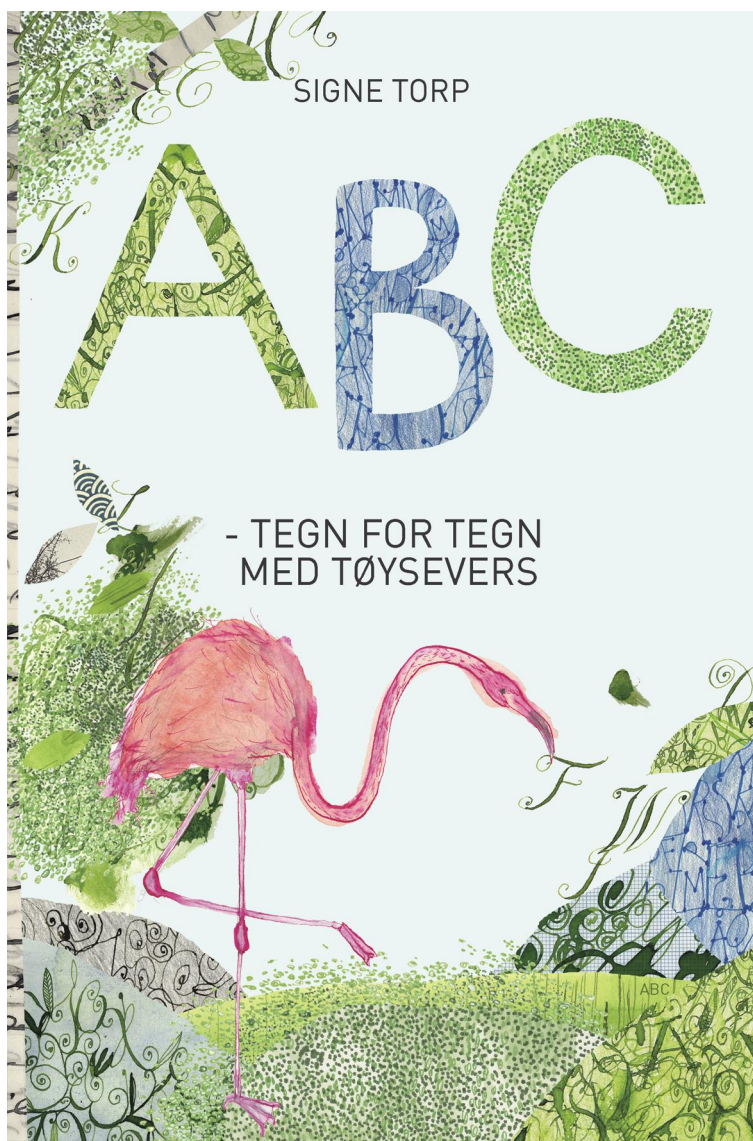


Sluttrapport NMT-Pekeboka
Signe Torp



Prosjektet er finansiert med midler fra Extrastiftelsen
Prosjektnummer 2012/3/0092



Forord

Sammendrag

Kap. 1: Bakgrunn og målsetting for prosjektet

Kap. 2: Prosjektgjennomføring

Kap. 3: Resultatvurdering

Kap. 4: Oppsummering og videre planer

Forord

Denne rapporten er en beskrivelse av bakgrunnen for og gjennomføringen av prosjektet 'NMT – Pekeboka'.

Prosjektet er et rehabiliteringsprosjekt støttet av Extrastiftelsen og er utført av illustratør Signe Torp- Prosjekteier er Hørselshemmedes landsforbund (HLF).

Prosjektet var ment å gå over ett og et halvt år, men endte opp med å ta nesten to.

Jeg vil takke alle mine samarbeidspartnere: Redaktør i Omnipax Erle Stokke for all hjelp underveis og for å ville gi ut boka, audiopedagog i Statped Marit Mørk Enger for tålmodig korrigerings av tegnene og andre innspill, fagsjef prosjekt Steinar Birkeland i HLF for rask og god oppfølging og Svenning Torp for å ville være prosjektansvarlig og følge med på at alt skjedde på en tilfredsstillende måte. Takk!

Sammendrag

Prosjektet 'NMT – pekeboka' har blitt til en ABC bok med rim og tegn for alle bokstavene og noen ord i rimene. Boka er på 64 sider og var et halvannentårig rehabiliteringsprosjekt. Marit Mørk Enger i Statped har vært konsulent i forhold til tegnene. Bakgrunnen for prosjektet er at jeg tidligere har laget to bøker for barn med tegn, 'NMT-Sangboka' og 'Tre små eventyr fortalt med tekst og tegn', i samarbeid med Marit Mørk Enger. Tilbakemeldingen fra målgruppen var at det trengtes flere slike bøker. Det overordnede målet har vært å lage materiell som kan bidra til å stimulere hørselshemmede barn til å kommunisere ved hjelp av både tale og tegn og i tillegg fremme kommunikasjonen mellom hørselshemmede og normalthørende barn ved å gi boka et universelt design som forhåpentligvis også kan tiltale mange utenfor målgruppen. Prosjektet er blitt fullført mer eller mindre i henhold til prosjektbeskrivelsen, bokas innhold er litt endret og jeg har gått nesten et halvt år over tiden. Barnebokforlaget Omnipax har gitt den ut under navnet 'ABC – tegn for tegn med tøysevers', den er trykket i et opplag på 2700 og er nå klar for alle landets bokhandlere og biblioteker!

Bakgrunn og målsetting for prosjektet

Signe Torp var i perioden 2008-2009 prosjektleder for prosjektet 'Sangkort – norsk med tegnstøtte (NMT)' og i perioden 2011-2012 for prosjektet 'NMT- eventyrboka'. Begge ble finansiert med midler fra Extrastiftelsen. Disse prosjektene resulterte i bøkene 'NMT-sangboka' og 'Tre små eventyr fortalt med tekst og tegn' gitt ut på HLF og Omnipax forlag. På grunnlag av tilbakemeldinger fra brukerne skjønte vi at det var behov for mer tilsvarende materiale.

Norsk med tegnstøtte er en kommunikasjonsform som tar utgangspunkt i det norske talespråket. Tegnene og mimikk er et hjelpemiddel i kommunikasjonen sammen med talen. Vi tar med andre ord i bruk hele oss i vårt behov for å bli forstått og selv forstå. Tanken var å lage en pekebok som kunne brukes som et utgangspunkt for å lære seg tegn og som en liten skremmende måte å begynne å bruke dem på.

Det overordnede målet er å stimulere hørselshemmede barn til å kommunisere både ved hjelp av tale og tegn og i tillegg fremme kommunikasjonen mellom hørselshemmede og normalthørende barn.

Samtidig vet vi også at dette kan virke stimulerende på kommunikasjon for barn med andre spesielle behov. I tillegg vil det kunne hjelpe normalthørende barn med å uttrykke seg tydeligere. Barn synes det er spennende og gøy med tegn, så slik læring vil kunne bli populært både i barnehagen og de første årene i grunnskolen.

Prosjektgjennomføring

Prosjektet startet opp januar 2013. Det første jeg gjorde var å se nøye over alt materiell som har kommet ut de siste årene med tegn og NMT. Jeg skjønte da at det var enda riktigere å lage en ABC enn en pekebok. Dette fordi det finnes to nye bøker med babytegn, hvorav den ene fungerer som en pekebok ('Babytegn' utgitt av Norges Døveforbund 2010 og 'Mine tegn: Babyboka utgitt av Sørlandet kompetansesenter 2011). Disse tilsammen dekker noe av behovet jeg ville dekke og en ABC ville kunne brukes på samme måte samtidig som den tilfører noe annet. Med valget av ABC ville jeg både introdusere det norske enhåndsalphabetet grundig med en bokstav pr. dobbeltside og ha et lite rim som inneholder ord som begynner på eller inneholder mange av den aktuelle bokstaven samt tegnene for noen av disse og illustrasjoner av ordene. Oppslagene vil dermed også kunne fungere som i en pekebok, men være sortert alfabetisk og ikke tematisk. I tillegg får mange små, morsomme rim som vil stimulere til å leke videre med språket.

Dermed begynte jeg med å skrive rim som både skulle være morsomme nok til å fenge barna og ikke være mer kompliserte enn at de også ville kunne fungere pedagogisk. Audiopedagogen hadde også innspill til hvilke ord som måtte med. Dette er ikke noe jeg har gjort før i en profesjonell sammenheng og var jo egentlig ikke planen, så terskelen følte ganske høy i begynnelsen. Heldigvis hadde jeg forlaget Omnipax som er vant til forfattere med skrivesperre. De ga meg gode råd om hvordan man kan begynne og bidro med viktig rettledning underveis. Hva fungerer, hva fungerer ikke, hva er for abstrakt osv. osv. osv. Etterhvert som noen av rimene ble ferdige fant audiopedagogen ut hvilke ord som burde tegnesettes, så jeg gikk i gang med å tegne tegn samtidig som arbeidet med resten av rimene fortsatte. Slik arbeidet jeg meg gjennom boka med å tegne illustrasjoner, tegn og bokstaver parallelt med at rimene ble ferdige. Både rimene og tegnene og illustrasjonene har vært igjennom mange endringer for å passe best mulig til hverandre, til målgruppen og for å fungere som en visuell helhet. I tillegg har tegnene vært igjennom mange runder med korrektur for å bli mest mulig riktige og lette å forstå.

Boka skulle vært ferdig i juni 2014, men gikk i underkant av et halvt år over tiden. Noe av forklaringen på dette er at rimene som skulle skrives ikke var en del av den opprinnelige planen og noe skyldes sykemeldinger i forlaget. Men hovedgrunnen er nok at det er lett å bruke mer tid enn det man skal om man kan. Det finnes alltid noe som kan bli bedre eller finere, og det er vanskelig å sette en klar grense for når noe er 'ferdig'. Forlaget søkte 'Leser søker bok' om støtte til produksjonen av boka rett før den var klar til å trykkes. Svaret var ja, hvis vi utførte visse endringer. Etersom dette var såpass sent i prosessen var det ikke mulig å imøtekomme deres ønsker, de valgte derfor å takke nei. Boka har nå akkurat kommet fra trykkeriet i Estland og har blitt sendt ut til utvalgte bokhandlere. Den er også meldt på Kulturrådets innkjøpsordning som medfører at den

uansett utfall vil bli distribuert til landet biblioteker og bli tilgjengelig for folk flest. Den vil også bli presentert på Statpeds kurs og i HLFs nettbutikk.

Resultatvurdering

Resultatet, boka 'ABC – tegn fortegn med tøysevers', har et noe annet innhold enn det som stod i prosjektbeskrivelsen, men både form og målgruppe blir møtt på planlagt måte. Den vil forhåpentligvis glede mange barn og voksne i og utenfor målgruppen i årene fremover!

Oppsummering og videre planer

Dette har vært en både slitsom og morsom prosess hvor jeg har hatt mange støttespillere underveis. Noe gikk lettere siden jeg hadde erfaring fra to tidligere NMT-bøker, men dette ble oppveiet av at jeg ikke har skrevet rim før. Vi søkte om støtte til ytterligere en NMT-bok fra ExtraStiftelsen, denne gangen om følelser, men etter tilslag tre ganger på rad ble det nå nei. Fremtiden er derfor noe uviss.